

NAATI CCL Filipino (Tagalog) Practice Dialogues

10 full English–Filipino Filipino dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Filipino dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/filipino

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Acute Infective Conjunctivitis Consultation · Health

A Filipino patient visits the eye clinic at Toowoomba Hospital, and the nurse needs to diagnose and explain treatment and precautions for acute infective conjunctivitis. You will interpret for both parties.

1	Nurse	Hello, I'm Nurse Patel from Toowoomba Hospital's eye clinic. Thanks for coming in today. Can you tell me what's happening with your eyes, and when it started?
2	Patient	Masakit at namumula po ang mata ko, tapos madilaw na kulay ang lumalabas, sobrang dikit lalo na pagkagising ko sa umaga.
3	Nurse	How long have you had these symptoms, is it affecting one eye or both, and have you noticed any change in your vision?
4	Patient	Tatlong araw na po, unang umaga lang isang mata pero kahapon nangalat na sa kabila.
5	Nurse	This looks like acute infective conjunctivitis, a contagious eye infection common in Queensland during warmer months. Please don't touch your eyes or share towels with family members.
6	Patient	Kailangan ko po bang mag-absent sa trabaho? May anak din po ako na pupunta sa school bukas.
7	Nurse	Yes, please stay home from work until the discharge clears completely, and don't send your child to school if they show similar symptoms.
8	Patient	Ano po ba ang gamot na dapat kong bilhin? Mayroon po ba sa Chemist Warehouse na hindi nangangailangan ng reseta?
9	Nurse	I'll prescribe chloramphenicol eye drops, available at any Chemist Warehouse pharmacy. Use them four times daily for seven days to clear the infection completely.
10	Patient	Kailangan ko pa po bang bumalik dito para sa follow-up check-up?
11	Nurse	Only if your symptoms don't improve within three days, or if you notice severe pain, sensitivity to light, or blurred vision developing.
12	Patient	Salamat po, Ma'am. Susundin ko po nang mabuti ang payo ninyo, at mag-iingat na po ako sa paghugas ng kamay.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-acute-infective-con/

2. Employment Interpreting: Aged Care Job Placement · Employment

A job seeker in Queensland meets a recruitment agent to discuss the duties, start date and required documents for an aged care support role; you will interpret for both parties.

1	Agent	Thanks for coming in, Ligaya. I've got a support worker role with Bolton Clarke in Bundaberg that could suit your background well.
2	Client	Salamat po. Puwede po bang malaman ano-ano ang mga tungkulin doon, at kailan po posibleng magsimula ang trabaho?
3	Agent	You'd assist elderly clients with meals, mobility and medication reminders. Start date is flexible, likely within two weeks, once your Certificate III and police check are confirmed.
4	Client	Meron na po akong Certificate III sa Individual Support, pero ang police check ko po ay expired na. Kailangan ko po bang mag-renew agad?
5	Agent	Yes, you'll need a current police check before we submit your application, since Bolton Clarke won't accept an expired one for aged care placements.
6	Client	Gaano po katagal bago makuha ang bagong police check? Kailangan ko po bang pumunta mismo sa istasyon ng pulis para dito?
7	Agent	You can apply through an accredited provider such as the National Police Checking Service; it usually takes about ten business days, though it may take longer sometimes.
8	Client	Salamat po sa impormasyon. Ano po ang schedule ng trabaho—full-time po ba ito o part-time, at may casual shifts din po ba?
9	Agent	The role is part-time, about twenty-five hours a week, with some casual shifts available on weekends if you're interested in extra hours.
10	Client	Nasaan po ang lokasyon ng trabaho, at may available po bang public transport papunta doon mula sa bahay ko sa Bundaberg?
11	Agent	It's based in Bundaberg East, close to the hospital, and there's a regular bus service running from town, so transport shouldn't be an issue.
12	Client	Maganda po iyon, malapit lang po sa amin. Salamat po sa lahat ng detalye, sasabihin ko na lang po sa inyo kapag handa na akong magpasa ng mga dokumento.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-aged-care-job-place/

3. Filing for Divorce: Separation and Service Requirements · Legal

A family lawyer is helping a Filipino client prepare a divorce application, discussing separation timing, child arrangements, and document service; you will interpret for both parties.

1	Family Lawyer	Before we start, can you confirm the exact date you and your husband separated, and that you have lived apart continuously for at least twelve months?
2	Client	Opo, naghiwalay po kami noong ika-15 ng Enero, at mahigit labindalawang buwan na po kaming magkahiwalay, kahit minsan magkasama pa rin kami sa parehong bahay dahil sa gastos.
3	Family Lawyer	Do you have any children under eighteen with your husband, and if so, what are the current living and care arrangements for them?
4	Client	Opo, may isang anak po kami, si Miguel, labinlimang taong gulang, at kasalukuyan siyang nakatira sa akin dito sa Blacktown, pero regular siyang bumibisita sa kanyang ama.
5	Family Lawyer	You will lodge your application online through the Federal Circuit and Family Court of Australia; the filing fee applies unless you qualify for a fee reduction.
6	Client	Magkano po ang bayad sa paglalapit, at mayroon po bang diskwento kung mababa ang kita ko ngayon dahil parte-time lang ang trabaho ko?
7	Family Lawyer	Since your husband now lives in Manila, we will need to arrange formal service of the divorce documents there before any hearing can proceed.
8	Client	Hindi ko na po alam ang eksaktong address niya ngayon, pero may kapatid siya roon na puwedeng tumulong maghanap sa kanya para sa papeles.
9	Family Lawyer	Because you have a child under eighteen, you may need to attend the hearing in person, though it's often conducted by phone or video link.
10	Client	Kailan po kaya ang petsa ng pagdinig, at kailangan ko po bang pumunta mismo sa Sydney kung sa telepono naman puwede?
11	Family Lawyer	The divorce order becomes final one month and one day after the hearing, so we're aiming for early December for your final order.
12	Client	Salamat po, inaasahan ko na lang ang abiso mula sa hukuman, at aayusin ko ang aking oras kung kinakailangan pa rin akong dumalo mismo.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-divorce-application/

4. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A consumer affairs officer helps a client lodge a formal complaint about faulty wiring work done by an electrician in Wagga Wagga, explaining the option to later apply to NCAT if unresolved. You will interpret for both parties.

1	Officer	I'd like to open a formal complaint against the electrician who rewired your kitchen in Wagga Wagga last month. Can you tell me exactly what went wrong with his work?
2	Client	Nung ginawa niya yung bagong wiring sa kusina namin dito sa Wagga Wagga noong isang buwan, mga tatlong outlet ang hindi gumana kaagad matapos niya itong ayusin, kahit bayad na kami ng isang libo dalawang daang dolyar.
3	Officer	Do you have the invoice number, the date he issued it, and the quote of one thousand two hundred dollars he charged for the job?
4	Client	Opo, nandito po sa akin ang invoice, number labing-anim, petsa ika-dalawampu't tatlo ng nakaraang buwan. Doon din po nakasulat ang quote niyang isang libo dalawang daang dolyar.
5	Officer	NSW Fair Trading will contact him and formally ask for a written response explaining why the power points in the kitchen still aren't working properly.
6	Client	Kung hindi po siya sasagot o hindi niya aayusin ang problema, ano pong susunod na hakbang namin? Baka po kasi hindi na siya makipag-ugnayan.
7	Officer	If he doesn't respond or refuses to fix the faulty wiring, you can lodge a consumer claim with NCAT to seek a formal resolution.
8	Client	Magkano po kaya ang babayaran namin kung magsampa kami ng kaso sa NCAT? Kailangan po ba naming magbayad kahit hindi pa alam kung mananalò kami?
9	Officer	The NCAT fee isn't fixed—it depends on how much you're claiming. You can check the exact amount on their website before filing.
10	Client	Sige po, intindihin ko na nakadepende ito sa halagang inaangkin namin. Gaano po katagal bago magkaroon ng hearing kapag nasampa na namin ang kaso?
11	Officer	Hearings are usually scheduled within a few weeks, though it depends on the tribunal's current caseload, so there's no guaranteed exact date for you.
12	Client	Salamat po sa paliwanag. Uunahin muna namin hintayin ang sagot ng Fair Trading, at kung wala pong resulta, doon na po kami magsasampa ng reklamo sa NCAT.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-electrician-complai/

5. Private Health Insurance Gap Payment Dispute · Insurance

A Filipino client disputes a gap payment charged for surgery at John Hunter Hospital with her Bupa insurance provider; you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling Bupa, Mrs. Santos. I've pulled up your file—could you walk me through what happened with your recent claim from John Hunter Hospital?
2	Client	Opo, nagulat po ako dahil bigla akong binigyan ng bill mula sa ospital na may gap payment na walong daan at limampung dolyar. Sinabi po sa akin noon na covered na ako nang buo.
3	Officer	That's understandable. Could you tell me the exact date you were admitted, and whether the surgery was related to a pre-existing condition?
4	Client	Pumasok po ako noong ika-14 ng Agosto para sa operasyon sa tuhod. Matagal ko na pong problema iyon, kaya hindi po ito bagong sakit.
5	Officer	Your policy has a 12-month waiting period for pre-existing conditions, and since you only joined ten months ago, that portion of the gap wasn't fully covered.
6	Client	Nakakalungkot po iyon. Puwede po ba akong mag-apela, o mas maganda po bang magbayad na lang ako nang paunti-unti?
7	Officer	You're welcome to request a review, but if the surgery's confirmed as pre-existing, the gap amount will still remain payable under your policy terms.
8	Client	Sige po, gagawin ko na lang ang installment. Ilan po ba ang babayaran ko kada buwan, at hanggang kailan po ito?
9	Officer	We can split the \$850 gap into four monthly instalments of \$212.50 each, with the first payment due next Friday.
10	Client	Salamat po. Kailangan ko pa po bang magpadala ng ibang papeles o dokumento tungkol sa operasyon?
11	Officer	You don't need to send anything further—the hospital's already lodged the itemised invoice with us electronically, so no action is required from you.
12	Client	Naiintindihan ko na po. Maraming salamat sa paglilinaw, Ma'am, malaking tulong po ito sa akin.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-health-insurance-ga/

6. Managing a Child's Acute Asthma Episode by Phone · Health

A mother calls a health helpline seeking urgent guidance from a nurse about her son's asthma attack. You will interpret for both parties.

1	Nurse	This is the health helpline. Can you describe exactly what's happening with your son's breathing right now, and how long this has been going on?
2	Mother	Grabe po yung paghinga niya ngayon, parang may sipol at hrap na hrap siyang huminga. Ginamitan ko na po siya ng blue inhaler niya kanina pero parang hindi gaanong gumagana.
3	Nurse	How many puffs of the blue reliever puffer have you given him so far, and roughly how many minutes ago was the last dose administered?
4	Mother	Apat na beses ko na po siyang binigyan ng puff sa loob lang ng dalawampung minuto, pero mas lalo pa siyang naghihirap huminga. Diretso na po ba kami sa emergency kahit walang appointment?
5	Nurse	Yes, go straight to Logan Hospital's emergency department now — you don't need an appointment for this. If his lips turn blue, call triple zero immediately instead.
6	Mother	Sige po, dadalhin na po namin siya ngayon din. Kailangan ko rin po bang dalhin yung puffer niya at yung listahan ng mga gamot niya?
7	Nurse	Yes, please bring his puffer, spacer, and current medication list with you. The triage nurse will assess him immediately on arrival.
8	Mother	Salamat po sa payo. Kung gumaling naman po siya bukas, pwede na po ba siyang pumasok sa school?
9	Nurse	He shouldn't return to school until he's been completely symptom-free for at least twenty-four hours, even if he seems fine in the morning.
10	Mother	Naiintindihan ko po. Kailan po namin dapat ipatingin ulit sa doktor niya para sa follow-up?
11	Nurse	Please book a GP review within forty-eight hours to update his asthma action plan and confirm his reliever dosage going forward.
12	Mother	Maraming salamat po sa tulong at malinaw na paliwanag ninyo, gagawin po namin lahat ng sinabi ninyo.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-asthma-child-emerge/

7. Joining a Union at an Aged Care Facility · Employment

A Filipino casual aged care worker in Geelong is asking a union organiser about joining the union, and you will interpret for both parties.

1	Union Organiser	Thanks for meeting me during your break, Maria. I'm from United Workers Union, and I wanted to explain what membership could offer you here at Bupa Geelong.
2	Aged Care Worker	Salamat po. Casual po kasi ako rito, kaya medyo nag-aalala ako kung talagang may proteksyon ang miyembro kapag may isyu sa trabaho.
3	Union Organiser	As a member, you'd get free legal advice, help negotiating pay rises, and support if your shifts get cut without notice. Membership costs \$8.50 a week.
4	Aged Care Worker	Okay po iyon. Paano po ako sasali, at puwede rin po ba akong mag-resign anumang oras kung sakaling magbago ang isip ko?
5	Union Organiser	You can sign up online today, and you may resign anytime with written notice. If you don't join before the vote on 14 March, you won't get to vote.
6	Aged Care Worker	Sige po, gusto ko nang sumali. Puwede po bang ideduct na lang ang bayad sa unyon mula sa sahod ko kada linggo?
7	Union Organiser	Yes, we can arrange payroll deduction so \$8.50 comes out each week automatically. You'll also get a member card and access to our Geelong support line.
8	Aged Care Worker	Salamat po. May isa pa po akong tanong — malalaman kaya ng employer ko na sumali ako sa unyon?
9	Union Organiser	Your membership stays confidential — your employer won't be told unless you choose to raise something through Fair Work Commission yourself.
10	Aged Care Worker	Mabuti naman po, kasi medyo kinakabahan ako. Ano pong mga dokumento ang kailangan ko para makumpleto ang aplikasyon ngayon?
11	Union Organiser	You'll just need your employee number and a signature today — no other documents are required, and I'll bring the form to your ward tomorrow.
12	Aged Care Worker	Salamat po talaga sa paliwanag ninyo. Aabangan ko po kayo bukas sa ward para pirmahan ang mga papeles.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-join-union-aged-car/

8. Reporting a Hit-and-Run to Police · Legal

A Filipino woman reports a hit-and-run accident she witnessed to NSW Police, and you will interpret for both parties.

1	Senior Constable	Thanks for coming in today, Ms. Santos. Can you walk me through exactly what you saw happen on Thursday evening near Wollongong Hospital, step by step?
2	Ms. Santos	Naglalakad po ako papunta sa Wollongong Hospital nang bigla kong makita na hinampas ng isang puting SUV ang nakaparadang motorsiklo, tapos mabilis itong umalis.
3	Senior Constable	What time did this happen, and how many vehicles or pedestrians were nearby when the driver sped off without stopping?
4	Ms. Santos	Bandang alas-sais y medya po ng gabi 'yon, at wala pong ibang sasakyan o taong dumaan malapit sa amin noong pangyayari.
5	Senior Constable	Can you describe the vehicle in as much detail as possible - the colour, make, model, and any visible damage before it left the scene?
6	Ms. Santos	Puti po ang kotse, parang Toyota SUV, at may bakat ng bangga sa harapang bumper nito bago ito tumakas palayo.
7	Senior Constable	Did you manage to get the full number plate, or only part of it before the car disappeared from view?
8	Ms. Santos	Hindi ko po nakuha nang buo ang plaka, pero nakita ko ang unang tatlong letra - X, Y, saka Z.
9	Senior Constable	Was anyone injured in the collision, and did any other witnesses see it who could also give police a formal statement later?
10	Ms. Santos	Wala naman pong nasugatan, pero wala rin akong nakitang may-ari ng motorsiklo o iba pang saksi noong pangyayari.
11	Senior Constable	I'll register this as an official report and issue you an event number today. Please contact Crime Stoppers immediately if any new details come to mind.
12	Ms. Santos	Salamat po. Kung may maalala pa akong detalye, tatawag po ako agad sa Crime Stoppers, tulad ng sinabi ninyo.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-hit-and-run-police/

9. Online Purchase Never Arrived: Consumer Complaint Call · Consumer Affairs

A Filipino client calls NSW Fair Trading to complain about an online purchase that never arrived and an unresponsive seller. You will interpret for both parties.

1	Officer	You've reached NSW Fair Trading consumer complaints line. Could you please walk me through exactly what happened with the item you ordered online?
2	Client	Mabuti po. Umorder po ako ng blender online mga tatlong linggo na ang nakalipas, pero hanggang ngayon po ay wala pa itong dumarating sa akin.
3	Officer	Have you already reached out to the seller about the missing item, and how exactly did you make that payment - card, PayPal, or bank transfer?
4	Client	Nag-email po ako sa seller ng dalawang beses pero wala pong sumasagot. Nagbayad po ako ng isang daan at walumpu't siyam na dolyar sa pamamagitan ng bank transfer.
5	Officer	If the seller still doesn't reply after you've given them reasonable time to respond, you're welcome to lodge a formal complaint with our office.
6	Client	Sigurado po ba na mababalik sa akin ang pera ko? Wala rin po akong tracking number para malaman kung nasaan ang parsela.
7	Officer	There's no guarantee we can secure a refund, but our dispute resolution service can help mediate between you and the seller directly and fairly.
8	Client	Ano po ang mga dokumentong kailangan kong ihanda kapag magsasampa ako ng reklamo sa inyo?
9	Officer	Please bring your order confirmation, the payment receipt, screenshots of every message you sent, and a bank statement clearly showing that transaction amount.
10	Client	Sige po, ihahanda ko po lahat iyon. Gaano po katagal bago malutas ang ganitong uri ng reklamo?
11	Officer	Every case is different, so there isn't a fixed timeframe for resolution, but submitting your complaint online today means our team can begin reviewing it sooner.
12	Client	Maraming salamat po. Isasampa ko na po ang reklamo online ngayong araw mismo.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-online-purchase-nev/

10. Personal Injury Claim After a Car Accident · Insurance

A Filipino client discusses a personal injury claim with an NRMA Insurance claims officer after a car accident in Wollongong. You will interpret for both parties.

1	Claims Officer	Thanks for holding, Mr. Santos. I'm calling from NRMA Insurance about your claim after the collision on Bridge Road. How's your shoulder progressing since the accident?
2	Client	Salamat po. Masakit pa rin ang balikat ko, lalo na kapag umaangat ako ng mabigat. Nagpapa-physiotherapy na po ako dalawang beses sa isang linggo.
3	Claims Officer	That's good you're getting treatment. Has your doctor given you a medical certificate covering the six weeks of physiotherapy, and are you keeping all receipts?
4	Client	Opo, meron akong certificate mula sa doktor ko, hanggang ika-anim na linggo. Iniingatan ko rin lahat ng resibo mula sa mga sesyon.
5	Claims Officer	Good. Your policy has a \$500 excess, but if your injury is assessed as work-related, that amount may be waived. Have you lodged a WorkCover claim as well?
6	Client	Hindi po, hindi ito trabaho. Nasa sasakyan ako papuntang grocery nang bumangga ang isang trak sa likod ko sa Wollongong.
7	Claims Officer	I see, so this was a private trip, not work-related. Did you report the accident to NSW Police, and do you have the incident number?
8	Client	Opo, nag-report po ako sa NSW Police kinabukasan. Meron akong incident number, pero wala akong kopya ngayon, nasa bahay ko lang.
9	Claims Officer	No problem, you can upload the report through our online claims portal instead of emailing it. That will help us finalise your assessment faster.
10	Client	Sige po, i-upload ko po ito ngayong araw. Gaano po katagal bago malaman kung magkano ang mabibigay na claim?
11	Claims Officer	Once we receive the report, assessment usually takes about ten business days, unless we need further medical evidence, which could extend the process slightly.
12	Client	Salamat po, maiintindihan ko po. Hihintayin ko na lang ang tawag ninyo pagkatapos ng sampung araw.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/filipino/ffil-personal-injury-cla/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.